



ZUMAIKO UDALAREN ETA ZUMAIKO KIROL PATRONATUAREN ERANTZUKIZUN ZIBIL/ONDAREZKO ASEGUAREN KONTRATUA PROZEDURA IREKI ETA ERRAZTU-AZKARRAREN BIDEZ ADJUDIKATZEKO ADMINISTRAZIO-BALDINTZA PARTIKULARREN AGIRIA

PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES PARA LA ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO DE SEGURO DE RESPONSABILIDAD CIVIL/PATRIMONIAL DEL AYUNTAMIENTO DE ZUMAIA Y EL PATRONATO DE DEPORTES DE ZUMAIA POR PROCEDIMIENTO ABIERTO SIMPLIFICADO
SUMARIO

KONTRATU PRIBATUA
Xedea: ZUMAIKO UDALAREN ETA ZUMAIKO KIROL PATRONATUAREN ERANTZUKIZUN ZIBIL/ONDAREZKO ASEGURUA
Prozedura ireki eta erraztu-azkarra
Izapidetzea: ohikoa
Kontratuaren xedeari dagokion CPV kodea: 66516000-0 Erantzukizun zibileko aseguruaren zerbitzuak

CONTRATO PRIVADO
Objeto: SEGURO DE RESPONSABILIDAD CIVIL/PATRIMONIAL DEL AYUNTAMIENTO DE ZUMAIA Y EL PATRONATO DE DEPORTES DE ZUMAIA
Procedimiento abierto simplificado sumario
Tramitación: ordinaria
Codificación CPV correspondiente al objeto del contrato: 66516000-0 Servicios de seguros de responsabilidad civil.

1. KONTRATUAREN XEDEA ETA KALIFIKAZIOA

1.1 Kontratuaren xedearen deskribapena

Kontratuaren xedea:

Kontratuaren xedea da Baldintza Administrazio Berezien Agiriak eta Baldintza Teknikoen Agiriak ezarritako zehaztapenen arabera Erantzukizun zibileko/ondare-erantzukizuneko aseguru-poliza bat izenpetzea jabari publikoko ondasunen eta ondare-ondasunen titular moduan, eta zerbitzu publikoen emate moduan Zumaia Udalak eta Kirol Patronatuak hirugarrenei eragindako kalte material eta/edo pertsonalen ondorioz sor daitezkeen arriskuak estalita edukitzea.

CPV kodea: 66516000-0 Erantzukizun zibileko aseguruaren zerbitzuak

1. OBJETO Y CALIFICACIÓN DEL CONTRATO.

1.1 Descripción del objeto del contrato

Objeto del contrato:

El objeto del presente contrato es la suscripción de una póliza de seguro de Responsabilidad civil/patrimonial para la cobertura de riesgos a consecuencia de los daños materiales y/o personales en que puedan incurrir el Ayuntamiento de Zumaia y el Patronato de Deportes frente a terceros, en su condición de titulares de bienes de dominio público y patrimoniales, así como prestadores de servicios públicos, de conformidad con las especificaciones del presente Pliego de cláusulas administrativas particulares y el Pliego de Prescripciones Técnicas particulares.

Código CPV: 66516000-0 Servicios de seguros de responsabilidad civil.

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IKIE0008-A22/1612
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACM4P6.Nekr



Bete nahi diren premiak:

Poliza berri bat kontratatzea, Jabari publikoko ondasunen eta ondare-ondasunen titular moduan, eta zerbitzu publikoen emaile moduan Zumaia Udalak eta Kirol Patronatuak hirugarrenei eragindako kalte material eta/edo pertsonalen ondorioz sor daitezkeen arriskuak estalita edukitzeko.

Definitutako kontratuak izaera pribatua dauka, 9/2017 Legeari, azaroaren 8koa, Sektore Publikoko Kontratuena, Espainiako ordenamendu juridikora lekualdatzen dituen Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23/UE eta 2014/24/UE Zuzentarauak, 2014ko otsailaren 26koari jarraiki (25.1.a).1a eta 26. Artikuluak)

1.2. Kontratuaren xedea sortetan zatitzea

Kontratazio honen xede diren prestazioen izaera eta ezaugarriak kontuan hartuta, ez da bideragarritzat jotzen lotetan banatzea.

2.- ADJUDIKAZIO PROZEDURA ETA MODUA

Prozedura irekia eta erraztu-azkarrean adjudikatuko da kontratua, eta enpresaburu interesdun guztiek aurkez dezakete beren proposamena; baina betiere baztertuta geratzen da lizitatzailerekin kontratuaren baldintzak negoziatzeko aukera.

Adjudikazio-irizpide anitz erabiliz adjudikatuko da kontratua, kalitate-prezio erlazio onena bilatzea oinarri hartuta, bederatzigarren klausulan zehazten denarekin bat etorritik.

3.- KONTRATATZAILEAREN PROFILA

Necesidad a satisfacer:

Contratación de una nueva póliza a fin de tener cubiertos los riesgos que puedan derivarse a consecuencia de los daños materiales y/o personales en que puedan incurrir el Ayuntamiento de Zumaia y el Patronato de Deportes frente a terceros, en su condición de titulares de bienes de dominio público y patrimoniales, así como prestadores de servicios públicos

El contrato definido tiene la calificación de contrato privado, de acuerdo con el artículo 25.1.a).1º y 26 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014.

1.2. División en lotes del objeto del contrato

Tomando en consideración la naturaleza y características de las prestaciones objeto de esta contratación, no se considera viable la división en lotes.

2.- PROCEDIMIENTO Y FORMA DE ADJUDICACIÓN

La adjudicación del presente contrato se realizará por procedimiento abierto simplificado sumario, en el que toda persona empresaria interesada podrá presentar una proposición, quedando excluida toda negociación de los términos del contrato con las partes licitadoras.

La adjudicación del contrato se realizará utilizando una pluralidad de criterios de adjudicación en base a la mejor relación calidad-precio de conformidad con lo que se establece en la cláusula novena.

3.- PERFIL DE CONTRATANTE

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022KIE0008-A22/1612
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACM4P6.Nekr



Kontratu-jarduerari buruzko informazioaren gardentasuna eta hura herritarren esku egongo dela ziurtatzeko, udal honek kontratistaren profila ezarrita dauka Euskadiko kontratazio-plataforman, beste edozein publizitate-baliabide erabiltzeki kalterik egin gabe; profil horretan sartu ahal izango du interesdunak, honako web orri honetan araututako zehaztapenen arabera: www.zumaia.eus

Con el fin de asegurar la transparencia y el acceso público a la información relativa a su actividad contractual, y sin perjuicio de la utilización de otros medios de publicidad, este Ayuntamiento cuenta con el Perfil de Contratante alojado en la plataforma de contratación pública de Euskadi, al que se tendrá acceso según las especificaciones que se regulan en la página web siguiente: www.zumaia.eus.

4.- LIZITAZIORAKO OINARRIZKO AURREKONTUA ETA KONTRATUAREN BALIO ZENBATETSIA.

Lizitaziorako oinarritzko aurrekontua BERROGEI MILA EURO (40.000,00 €; BEZa salbuetsita) da.

Lizitaziorako oinarritzko aurrekontuaren zenbatekoa prima osoa da, kontratatutako prestazio guztiak burutzeko beharrezko gastuak barne eta, zehazki, aplikagarriak zaizkion tasa eta zerga guztiak, Aseguruen Konpentsazio Partzuergoari dagokion prima, aseguru-primaren zerga eta Entitate aseguratzaileren Batzorde Likidatzaileari dagokion erreargua.

Kontratuaren balio zenbatetsiaren zenbatekoa, kontratuaren iraupen osoa kontutan hartuta, 40.000,00 euro da.

[Aseguru, Berraseguru eta kapitalizazio operazioak BEZa salbuetsita dute abenduaren 28ko 37/1992 Legearen 20.16. artikuluaaren arabera].

5.- KREDITUA IZATEA

Kontratuari dagozkion obligazio ekonomikoak aurrekontuetako aplikazio honen kontura ordainduko da

1 1000.224.920.00.99 2022

4.- PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN Y VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO.

El presupuesto base de licitación se fija en CUARENTA MIL EUROS (40.000,00€) euros (exento de IVA).

El importe del presupuesto base de licitación es la prima total, incluyendo todos los gastos que cada parte licitadora deba realizar para el cumplimiento de las prestaciones contratadas y, en particular, todas las tasas y tributos que les sean de aplicación, así como la prima correspondiente al Consorcio de Compensación de Seguros, el impuesto sobre primas de seguros y el recargo de la Comisión Liquidadora de Entidades Aseguradoras.

El valor estimado del contrato, teniendo en cuenta la duración total de contrato asciende asimismo a la cantidad de 40.000,00 euros.

[Las operaciones de seguro, reaseguro y capitalización están exentas del IVA, conforme al artículo 20.16 de la Ley 37/1992, de 28 de diciembre].

5.- EXISTENCIA DE CRÉDITO

Las obligaciones económicas del contrato se abonarán con cargo a la siguiente aplicación presupuestaria:

1 1000.224.920.00.99 2022

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IKIE0008-A22/1612
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACM4P6.Nekr



Goian adierazitako udal-aurrekontuaren aplikazioaren kontura ordainduko da kontratua; bertan aski kreditu dago.

El contrato se abonará con cargo a la aplicación arriba indicada del presupuesto municipal, en la que existe crédito suficiente que se retiene.

6.- PREZIOAK BERRIKUSTEA

Kontratu honetan ez dago prezioen berrikuspenik.

6.- REVISIÓN DE PRECIOS

No cabe la revisión de precios.

7.- ORDAINTZEKO MODUA

Kontratututako polizaren primaren ordainketa urtero kontratazio-iraunaldi hasieran egingo da, behar bezala osatutako faktura aurkeztu ondoren, eta, Kontu-hartzailetzak txostena eman ondoren.

7.- FORMA DE PAGO

El pago de la prima de la póliza contratada se efectuará anualmente al inicio de cada período contractual, previa presentación de factura por parte de la parte contratista y una vez emitido informe de conformidad por la Intervención.

Faktura onartu ondoren, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legeak 98. artikuluan xedatutako legezko epeetan ordainduko da

Una vez aprobada la factura, ésta será abonada dentro de los plazos legalmente previstos en el artículo 198 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

Kontratistak formatu elektronikoa aurkeztu behar du faktura, Faktura Elektronikoen Sarrera Puntu Orokorren bidez (<https://www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua>), Aurrekontua Betearazteko Udal Arauan xedatutakoaren arabera, abenduaren 27ko 25/2013 Legea, faktura elektronikoa sustatzekoa eta sektore publikoan fakturen kontularitza-erregistroa sortzekoa, betez.

La contratista deberá presentar la factura en formato electrónico, a través del Punto General de Entrada de Facturas de Gipuzkoa (PGEFe) (<https://www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua>), según lo dispuesto en la Norma de Ejecución Presupuestaria Municipal, en cumplimiento de la Ley 25/2013, de 27 de diciembre, de impulso de la factura electrónica y creación del registro contable de facturas en el Sector Público.

Unitate organikoen DIR3 kodeak:

Códigos DIR3 de las unidades orgánicas:

Zumaia Udalak:

Ayuntamiento de Zumaia:

- ☐ Kudeaketa-organoa: L01200816
- ☐ Izapidetzen duen unitatea: L01200816
- ☐ Kontabilitate-bulegoa: L01200816

- ☐ Órgano gestor: L01200816
- ☐ Unidad tramitadora: L01200816
- ☐ Oficina contable: L01200816

8.- KONTRATUAREN IRAUPENA

Kontratuak urtebete iraungo du; eta efektu data 2022ko martxoaren 30eko 00:00etan izango da.

8.- DURACIÓN DEL CONTRATO

La duración del contrato será de un año, con fecha de efecto el día 30 de marzo de 2022 a las 00:00 horas.

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IKIE0008-A22/1612
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACM4P6.Nekr



Ezin izango da luzatu.

No será susceptible de prórroga.

Dena den, Kontratuaren indarraldia bukatuta, Zumaia Udala ez balu kontratu berria adjudikatu agiri honen xede den polizari dagokionez, aseguru-etxe adjudikaziodunak prestazioekin jarraitu beharko du kontratu berria formalizatu bitartean, baldintza ekonomiko berdinean. Egoera honek gehienez sei (6) hilabeteko iraupena izango du, dagokion ordainsari ekonomikoen eskubidea bermatuta.

No obstante, si a la finalización del periodo de vigencia del, el Ayuntamiento de Zumaia no hubiese adjudicado un nuevo contrato en relación con la póliza objeto del presente pliego, la Entidad aseguradora adjudicataria tiene la obligación de continuar con las prestaciones incluidas en el contrato hasta la formalización del nuevo contrato, en las mismas condiciones económicas, si bien este periodo no podrá exceder de seis (6) meses, teniendo derecho a la retribución proporcional al periodo que corresponda

Aseguruaren denbora-eremua baldintza teknikoaren agirian zehaztutakoa izango da.

El ámbito temporal del seguro será el establecido en el pliego de prescripciones técnicas.

9.- KONTRATATZEKO EGIAZTATZEA.

GAITASUNA

Proposamenak aurkeztu ahal izango dituzte pertsona natural edo juridikoek, baldin eta jarduteko ahalmen osoa badute, eta 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuenak, 71. artikuluan xedatutako kontratatze debekurik ez badute.

Jarduteko gaitasuna eta kontratatze debekurik eza, egiaztatuko da Sektore Publikoko Lizitatzailen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean edo dagokion autonomia-erkidegoko erregistro ofizialean inskribatuta dagoelako ziurtagiriarekin.

SPKLren 159.4 artikulua arabera, Prozedura sinplifikatu bidez egindako lizitazioetara aurkeztzen diren lizitatzailerak Sektore Publikoko Lizitatzailen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean edo dagokion autonomia-erkidegoko erregistro ofizialean, hala dagokionean, inskribatuta egon beharko dute eskaintzak aurkezteko azken egunean, baldin eta lehia mugatzen ez bada.

9.- ACREDITACIÓN DE LA APTITUD PARA CONTRATAR

Podrán presentar proposiciones las personas naturales o jurídicas que tengan plena capacidad de obrar y no estén incursas en prohibiciones de contratar establecidas en el artículo 71 de la Ley 9/2017, de 0 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

La capacidad de obrar y la no concurrencia de prohibiciones de contratar se acreditará mediante la inscripción en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público, o en el Registro Oficial de la correspondiente Comunidad Autónoma.

De conformidad con el artículo 159.4.a de la LCSP todas las partes licitadoras que se presenten a licitaciones realizadas a través del procedimiento simplificado deberán estar inscritas en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público, o en el Registro Oficial de la correspondiente Comunidad Autónoma, en la fecha final de presentación de ofertas siempre que no se

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IKIE0008-A22/1612
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACM4P6.Nekr



vea limitada la concurrencia.

Ondorio horietarako, onargarritzat joko da, halaber, inskripzio-eskaera, horretarako nahitaezko dokumentazioarekin batera, dagokion erregistroan aurkeztu izana egiaztatzen duen lizitatzaillearen proposamena, baldin eta eskaera eskaintzak aurkezteko azken eguna baino lehenagokoa bada. Inguruabar hori egiaztatzeko, dagokion Erregistroak eskaera jaso izanaren agiria aurkeztu beharko da, bai eta erantzukizunpeko adierazpen bat ere, nahitaezko dokumentazioa aurkeztu dela eta zuzentzeko errekerimendurik jaso ez dela adieraziz.

A estos efectos, también se considerará admisible la proposición de la licitadora que acredite haber presentado la solicitud de inscripción en el correspondiente Registro junto con la documentación preceptiva para ello, siempre que tal solicitud sea de fecha anterior a la fecha final de presentación de las ofertas. La acreditación de esta circunstancia tendrá lugar mediante la aportación del acuse de recibo de la solicitud emitido por el correspondiente Registro y de una declaración responsable de haber aportado la documentación preceptiva y de no haber recibido requerimiento de subsanación.

Sektore Publikoko Lizitatzaillearen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean izena emanda egoteak egiaztatzen du, bertan adierazitakoaren arabera eta kontraktorik frogatu ezean, enpresaburuaren gaitasun-baldintzak, nortasunari eta jarduteko gaitasunari, ordezkaritzari, gaikuntza profesional edo enpresarialari, kaudimen ekonomiko eta finantzario eta tekniko edo profesionalari, sailkapenari eta inskribatutako gainerako inguruabarrei dagokienez, bai eta erregistroan jaso behar diren kontratatzekeo debekuak betetzen diren ala ez ere.

La inscripción en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público acredita, a tenor de lo en él reflejado y salvo prueba en contrario, las condiciones de aptitud de la parte empresaria en cuanto a su personalidad y capacidad de obrar, representación, habilitación profesional o empresarial, solvencia económica y financiera y técnica o profesional, clasificación y demás circunstancias inscritas, así como la concurrencia o no concurrencia de las prohibiciones de contratar que deban constar en el mismo.

Aseguru konpainia batekin burutu behar denez kontratua, ezinbestekoa da aseguru entitateak baimenduak izatea ezaugarri teknikoen agirian adierazitako aseguru adarrean jarduteko; eta/edo Otsailaren 4ko 3/2020 Errege Lege Dekretua, sektore jakin batzuetako kontratazio publikoaren arloan, aseguru pribatuaren arloan, pentsio-plan eta -funtzen arloan, tributuen arloan eta zerga-auzien arloan Europar Batasuneko zenbait zuzentarau Espainiako ordenamendu juridikoan sartzeko premiazko neurriei buruzkoak, 133 eta 157 artikulua aipatzen duten erregistro administratiboan inskribatuta egotea.

Tratándose de concluir un contrato con una compañía de seguros es imprescindible que las entidades aseguradoras estén autorizadas para operar en el ramo del seguro a que hace referencia el pliego de prescripciones técnicas y/o que estén debidamente inscritas en el registro administrativo al que se refieren los artículos 133 y 157 del Real Decreto-ley 3/2020, de 4 de febrero, de medidas urgentes por el que se incorporan al ordenamiento jurídico español diversas directivas de la Unión Europea en el ámbito de la contratación pública en determinados sectores; de seguros privados; de planes y fondos de pensiones; del ámbito tributario y de litigios

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IKIE0008-A22/1612
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACM4P6.Nekr



fiscales.

10.- BITARTEKOAK NAHITAEZ ATXIKITZEKO KONPROMISOA

Lizitatzailleek ondorengo bitartekoak atxiki beharko ditu nahitaez:

Kontratua burutzeko bitartekari baten parte hartzea atxikitzea aseguru indarrean dagoen bitartean, aseguru-etxearekin polizaren administrazioa hark egin dezan.

Bitartekari honek datozen baldintzak beteko ditu:

- Otsailaren 4ko 3/2020 Errege Lege Dekretua, sektore jakin batzuetako kontratazio publikoaren arloan, aseguru pribatuen arloan, pentsio-plan eta -funtzen arloan, tributuen arloan eta zerga-auzien arloan Europar Batasuneko zenbait zuzentarau Espainiako ordenamendu juridikoan sartzeko premiazko neurriei buruzkoak, 133 eta 157 artikulua aipatzen duten erregistro administratiboan inskripzioa.
- Zerbitzua bi hizkuntza ofizialetan emateko gaitasuna izatea (egiaztatu behar da bitartekariak berak edo haren kargura kontratatutako pertsona batek titulu hauetakoren bat duela: euskal administrazioak emandako 3. hizkuntza eskakizuna, C1 (Europako Erreferentzia markoa) edo euskarako EGA.

Kasu honetarako, bitartekariaren partehartzeak ez du azpikontratazioa izatera.

11.- PROPOSAMENAK AURKEZTEA

11.1- Aurretiko baldintzak

Lizitazioa arautzen duten baldintzetara eta dokumentaziora egokitu behar dute interesdunen proposamenek, eta

10. COMPROMISO DE ADSCRIPCIÓN OBLIGATORIA DE MEDIOS

Las licitadoras deberán adscribir obligatoriamente los siguientes medios:

Adscripción de una parte mediadora, de forma que la administración de la póliza con la compañía aseguradora, durante la vigencia del seguro, sea efectuada por ella.

Esta mediadora cumplirá los siguientes requisitos:

- Inscripción en el registro administrativo al que se refieren los artículos 133 y 157 del Real Decreto-ley 3/2020, de 4 de febrero, de medidas urgentes por el que se incorporan al ordenamiento jurídico español diversas directivas de la Unión Europea en el ámbito de la contratación pública en determinados sectores; de seguros privados; de planes y fondos de pensiones; del ámbito tributario y de litigios fiscales.
- Capacitación para prestar el servicio, en ambos idiomas oficiales (se deberá acreditar que la propia mediadora o una persona contratada a su cargo cuenta con nivel PL3 de la Administración Vasca, C1 (Marco Europeo de Referencia) o EGA de Euskera).

A estos efectos, la participación de la mediadora no tiene la consideración de subcontratación.

11.- PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES

11.1- Condiciones previas

Las proposiciones de las personas interesadas deberán ajustarse a los pliegos y documentación que rigen la licitación, y su presentación supone la aceptación

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IKIE0008-A22/1612
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACM4P6.Nekr



proposamen horiek aurkezteak adierazten du enpresaburuak, baldintzarik gabe, klausula edo baldintza horien guztien edukia onartzen duela, salbuespenik eta erreparorik gabe.

incondicionada por la parte empresaria del contenido de la totalidad de sus cláusulas o condiciones, sin salvedad o reserva alguna.

Erakunde lizitatzailerik bakoitzak ezin ditu aurkeztu proposamen bat baino gehiago, eta ezin du beste norbaitekin aldi baterako elkartuta beste proposamenik egin ere, baldin eta banaka egin badu, edo aldi baterako elkarrekin batean baino gehiagotan agertzen bada. Arau horiek hautsiz gero, ez da onartuko haren proposamen bakar bat ere.

Cada entidad licitadora no podrá presentar más de una proposición, ni suscribir ninguna propuesta en unión temporal con otros si lo ha hecho individualmente o figurar en más de una unión temporal. La infracción de estas normas dará lugar a la no admisión de todas las propuestas por él suscritas.

Eskaintza elektronikoa eta harekin batera doan beste edozein dokumentu elektronikoki sinatu beharko dira Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 10. artikuluan onartutako sinadura-sistemetako baten bidez

La oferta electrónica y cualquier otro documento que la acompañe deberán estar firmados electrónicamente por alguno de los sistemas de firma admitidos por el artículo 10 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones públicas

11.2- Eskaintzak aurkezteko lekua eta epea

11.2- Lugar y plazo de presentación de ofertas

Lizitazioa bitarteko elektronikoen bitartez izapidetuko da. Lizitatzailerik ezinbestean bitarteko elektronikoa erabiliz prestatu eta aurkeztu behar dituzte euren eskaintzak Lizitazio Elektronikorako Plataformaren bidez: www.contratación.euskadi.eus. Horrek esan nahi du:

La presente licitación tiene carácter electrónico. Las personas licitadoras deberán preparar y presentar sus ofertas obligatoriamente de forma electrónica a través de la Plataforma de Licitación Electrónica www.contratación.euskadi.eus. Lo que supone:

- Lizitatzailerik modu telematikoan prestatu eta aurkeztu behar dituela bere eskaintzak.
- Sistemak egingo duela eskaintzen zaintza elektronikoa.
- Plataformaren bitartez irekiko eta ebaluatuko dela dokumentazioa.

- La preparación y presentación de ofertas de forma telemática por el licitador o licitadora.
- La custodia electrónica de ofertas por el sistema.
- La apertura y evaluación de la documentación a través de la plataforma.

Proposamenak, eta derrigor aurkeztu beharreko dokumentazioa, kontratugilearen profilean argitaratutako den lizitazioaren iragarkian adierazitako epean (gutxienez **10 egun balioduneko**

Las proposiciones, junto con la documentación preceptiva se presentarán, dentro del plazo que se indique en el anuncio de licitación que se publicará en el perfil de contratante

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022KIE0008-A22/1612
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACM4P6.Nekr



epean, lizitazioaren iragarkia kontratatzailearen profilean argitaratuko den biharamunetik kontatzen hasita) aurkeztuko dira.

(mínimo **10 días hábiles** contados a partir del día siguiente al de publicación del anuncio de licitación en el perfil de contratante).

Dokumentazioa, jakinarazpenak eta komunikazioak Agiri honen I. Eranskinean jasotakoaren arabera bidaliko dira.

El envío de documentación, así como, las notificaciones y comunicaciones, se ajustará a lo recogido en el Anexo I de este Pliego.

Proposamenak sekretuak izango dira eta horretarako, izaera hori bermatuko duten bitartekoak erabiliko dira lizitazio publikoa egin arte.

Las proposiciones serán secretas y para ello, se arbitrarán los medios que garanticen tal carácter hasta el momento de la licitación pública.

11.3.- Lizitatzaillei informazioa ematea

11.3.- Información a las partes licitadoras

SPKLren 138. artikuluan aipatutako informazio gehigarria edo osagarria eskatu behar bada, administrazio kontratatzaileak eskaintzak aurkezteko ezarritako epea amaitu baino sei egun lehenago helarazi beharko du gutxienez, baldin eta eskaera hori data hori baino hamabi egun lehenago aurkezten bada gutxienez. Eskaera hori lizitazio-iragarkian ezarritako fax-zenbakian edo posta elektronikoko helbidean egingo da.

Cuando sea preciso solicitar la información adicional o complementaria a que se refiere el artículo 138 de la LCSP, la Administración contratante deberá facilitarla, al menos, seis días antes de que finalice el plazo fijado para la presentación de ofertas, siempre que dicha petición se presente con una antelación mínima de doce días respecto de aquella fecha. Dicha solicitud se efectuará al número de fax o a la dirección de correo electrónico previsto en el anuncio de licitación.

11.4.- Proposamenen edukia

11.4.- Contenido de las proposiciones

Lizitazioan parte hartzeko proposamenak artxibo elektronikoa bakarrean aurkeztuko dira (A), lizitatzailleak sinatua. Artxiboan adieraziko da artxiboaren izendapena eta legenda hau: **«ZUMAIKO UDALAREN ETA ZUMAIKO KIROL PATRONATUAREN ERANTZUKIZUN ZIBILEKO ASEGURUA KONTRATATZEKO PROZEDURAN LIZITATZEKO PROPOSAMENA».**

Las proposiciones para tomar parte en la licitación se presentarán en un único archivo electrónico (A), firmado por la licitadora, en el que se hará constar la denominación del archivo electrónico y la leyenda **“PROPOSICIÓN PARA LICITAR EN EL PROCEDIMIENTO DE CONTRATACIÓN DEL SEGURO DE RESPONSABILIDAD CIVIL DEL AYUNTAMIENTO DE ZUMAIA Y EL PATRONATO DE DEPORTES DE ZUMAIA”.**

Artxiboaren izena hau da:

La denominación del archivo es la siguiente:

— **“A” artxibo elektronikoa: Dokumentazio administratiboa, proposamen ekonomikoa eta automatikoki kuantifika daitezkeen agiriak.**

Archivo electrónico «A»: Documentación administrativa, proposición económica y documentación cuantificable de forma automática.

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IKIE0008-A22/1612
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACM4P6.Nekr



“A” ARTXIBO ELEKTRONIKOA

**“DOKUMENTAZIO ADMINISTRATIBOA,
PROPOSAMEN EKONOMIKOA ETA
AUTOMATIKOKI KUANTIFIKA DAITEZKEEN
AGIRIAK”**

Artxibo honetan agiri hauek aurkeztuko dira:

a) Lizitatzaillearen erantzukizunpeko adierazpena, Administrazioarekin kontratatzeke lege ezarritako baldintzak betetzen dituela adierazten duena.

II. Eranskinetako ereduari jarraiki aurkeztuko da erantzukizunpeko adierazpena.

b) Baldintza agiri honetako 10. Klausulan adierazten diren bitartekoak atxikitzeke erantzukizunpeko adierazpena. Klausula agiri honetako III Eranskinetako ereduaren arabera aurkeztuko da.

Bitartekariak eskatutako baldintzak betetzen dituztela ziurtatzen duten agiriak aurkeztu beharko dira.

Hainbat enpresa aldi baterako enpresa elkarte gisa aurkezten badira lizitazio honetara, enpresa horietako bakoitzak bere nortasuna eta gaitasuna egiaztatu beharko ditu eta bakoitzak erantzukizunpeko adierazpena aurkeztuko du, II. Eranskinetako ereduari jarraituz.

Aurreko paragrafoak aipagai duen adierazpen horren edo horien osagarri gisa, parte hartu behar duten enpresariak aldi baterako enpresa elkarte SPKLren 69. artikulua 3. atalean eskatutakoaren arabera eta kontratua suntsitu arteko gutxienezko iraupenaz osatzeko konpromisoa aurkeztuko da.

Konpromiso hori hartzeko idatzia elkarte

ARCHIVO ELECTRÓNICO «A»

**“DOCUMENTACIÓN ADMINISTRATIVA,
PROPOSICIÓN ECONÓMICA Y
DOCUMENTACIÓN CUANTIFICABLE DE
FORMA AUTOMÁTICA”**

Este archivo contendrá los siguientes documentos:

a) Declaración Responsable de la parte licitadora indicativa del cumplimiento de las condiciones establecidas legalmente para contratar con la Administración.

La declaración responsable se presentará conforme al modelo incluido en el Anexo II.

b) Declaración responsable de adscripción a la ejecución del contrato de los medios indicados en la cláusula décima del presente pliego. Se presentará conforme al modelo incluido en el Anexo III.

Deberán presentarse los documentos que acrediten el cumplimiento de los requisitos exigidos por parte de la mediadora.

Si varias empresas concurren constituyendo una unión temporal, cada una de las que la componen deberá acreditar su personalidad y capacidad, presentando todas y cada una la correspondiente declaración responsable conforme al modelo del Anexo II.

Asimismo, deberá aportarse el compromiso de constituir la unión temporal por parte de las partes empresarias que sean parte de la misma de conformidad con lo exigido en el apartado 3 del artículo 69 LCSP, con una duración que será coincidente, al menos, con la del contrato hasta su extinción.

En el escrito de compromiso se indicará:

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022KIE0008-A22/1612
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACM4P6.Nekr



eratzen duten enpresa guztiek sinatu beharreko dute, eta honako hauek adierazi beharko ditu: aldi baterako enpresa elkarte bakoitza eratuko dutenen izenak eta inguruabarrak, elkarteko kide bakoitzaren partaidetza eta kontratuaren adjudikaziodun gertatuz gero aldi baterako enpresa elkarte formalki eratze konpromisoa.

c) Eskaintza ekonomikoa: IV. ERANSKINEAN datorren ereduaren arabera osatutako adierazpena (Agiri honetako 12. Klausulan ezarritako adjudikazio-irizpideetako A.1).

d) Automatikoki kuantifikatu beharreko eskaintzari buruzko dokumentuak, prezioaz bestelakoak. (agiri honetako 12. Klausulan ezarritako adjudikazio-irizpideetako A.2)

IV Eranskineko ereduaren arabera aurkeztuko da.

12.- KONTRATUA ADJUDIKATZEKO IRIZPIDEAK

Proposamenak balioesteko eta eskaintzarik onena zein den zehazteko, hainbat adjudikazio-irizpide hartuko dira kontuan, kalitate-prezio erlazio onenean oinarrituta. Prozedura oso erraztuan formulak aplikatuz kuantifika daitezkeen adjudikazio-irizpideak baino ez dira erabiliko.

A. Modu automatikoan kuantifika daitezkeen irizpideak (A artxibo elektronikoan sartzekoak): 100 PUNTU

A.1).- Eskaintza ekonomikoa.....90 puntu.

IV. ERANSKINEAN zehaztutakoaren arabera aurkeztuko da.

Ondorengo formularekin baloratuko dira eskaintzak:

Ezarritako lizitazio prezioa berdintzen duen

los nombres y circunstancias de los que la constituyan; la participación de cada una de ellas, así como la asunción del compromiso de constituirse formalmente en unión temporal en caso de resultar adjudicatarias del contrato. El citado documento deberá estar firmado por las partes representantes de cada una de las empresas que componen la unión.

c) Proposición económica: Declaración ajustada al modelo que se adjunta (ANEXO IV) (Criterio de adjudicación A.1 recogido en la cláusula 12 del presente pliego).

d) Documentos relativos a la oferta, distintos del precio, que se deban cuantificar de forma automática (A.2 de los criterios de adjudicación recogidos en la cláusula 12 del presente pliego)

Se presentará conforme al modelo del Anexo IV.

12.- CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN

Para la valoración de las proposiciones y la determinación de la mejor oferta se atenderá a una pluralidad de criterios de adjudicación en base a la mejor relación calidad-precio. En el procedimiento simplificado sumario solo se utilizarán criterios de adjudicación cuantificables mediante la mera aplicación de fórmulas

A. Criterios cuantificables de forma automática (a incluir en el archivo electrónico A)... 100 PUNTOS

A.1).- Proposición económica....90 puntos

Se presentará de conformidad al ANEXO IV.

Las ofertas se valorarán de acuerdo con la fórmula siguiente:

Una oferta igual al precio de licitación

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022KIE0008-A22/1612
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACM4P6.Nekr



eskaintzak 0 puntu jasoko ditu. Prezioa gehien jaisten duen eskaintzak 90 puntu jasoko ditu. Gainerako eskaintzak, formula honen arabera puntuatuko dira:

$$P = \frac{EO * P_{max}}{BE}$$

Non:

- P: balioesten den eskaintzak lortutako puntuazioa da.
- EO: aurkeztutako eskaintza onena (baxuena).
- BE: balioetsiko den eskaintza.
- PMAX: lor daitekeen puntuazio maximoa.

establecido recibirá 0 puntos. La oferta que reduzca en mayor medida el precio recibirá 90 puntos. El resto de ofertas, se puntuarán mediante las siguiente fórmula:

$$P = \frac{MO * P_{max}}{OV}$$

Donde,

- P es la puntuación obtenida por la oferta que se valora.
- MO es la mejor oferta presentada (la más baja).
- OV es la oferta a valorar.
- PMAX es la puntuación máxima posible.

A.2) Dokumentazioa euskaraz zein gaztelaniaz: 10 puntu

Dokumentazio osoa euskaraz zein gaztelaniaz izatea eskaintzen duten lizitatzailleek 10 puntu lortuko dituzte.

IV. ERANSKINEAN zehaztutakoaren arabera aurkeztuko da.

13.- MODU ANORMAL BATEAN BAXUAK DIREN ESKAINTZAK

Modu anormal batean baxuak diren eskaintzak zehazteko, Administrazio Publikoetako Legearen Araudi Orokorrak, urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuak, 85. artikuluan xedatzen duenari jarraituko zaio.

Eskaintzen balorazio-irizpideetan ezarritako parametroak aplikatzean, horietakoren bat anormaltasun-presuntziopean badago, lizitatzaille horiei bost eguneko epea emango zaie justifikazio egokia aurkez dezaten eskaintza hori baldintza horietan egikaritzeko aukera ematen dieten baldintzak azaltzeko. Horretarako, honako hauetan aipatutako irizpideei jarraituko zaie: Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen (azaroaren 8ko 9/2017 Legearen) 149.4 artikulua; lege

A.2).- Documentación en euskera y castellano: 10 puntos

Aquellas licitadoras que oferten toda la documentación en euskera y castellano obtendrán 10 puntos.

Se presentará de conformidad al ANEXO IV.

13.- OFERTAS ANORMALMENTE BAJAS

A la hora de determinar el carácter anormal de las ofertas se atenderá a lo que establece el artículo 85 del Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos del Sector Público.

Cuando en aplicación de los parámetros establecidos, alguna de ellas esté incurso en presunción de anormalidad, se concederá a las partes licitadoras afectadas un plazo de 5 días hábiles para que puedan presentar una justificación adecuada de las circunstancias que les permiten ejecutar dicha oferta en esas condiciones, con los criterios que se señalan al respecto en el artículo 149.4 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IKIE0008-A22/1612
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACM4P6.Nekr



horren bidez Espainiako ordenamendu juridikora lekualdatzen dira Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23/UE eta 2014/24/UE Zuzentarauak, 2014ko otsailaren 26koak.

transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014.

Justifikazioak jaso ondoren, Kontratazio organoak txosten tekniko bat eskatuko dio oro har baldintza teknikoen agiria, proiektua edo kontratuaren azterlan ekonomikoa egin duen funtzionarioari, edo denei batera, lizitatzailerak bere eskaintzari eutsi ahal izateko argumentatu dituen arrazoiak xehetasunez aztertzeko.

Recibidas las justificaciones, el Órgano de contratación solicitará un informe técnico, generalmente a la persona funcionaria que haya realizado el pliego de prescripciones técnicas, el proyecto o el estudio económico del contrato, o a todos en conjunto, que analice detalladamente las motivaciones que haya argumentado la parte licitadora para poder mantener su oferta.

Nolanahi ere, eskaintzak ukatu egingo dira egiaztatzen bada anormalki baxuak direla azpikontratazioari buruzko araudia urratzen dutelako edo ez dituztelako betetzen ingurumenaren, gizartearen edo lanaren arloan aplikagarri diren (estatuan nahiz nazioartean) betebeharrak; besteak beste, indarrean dauden hitzarmen kolektibo sektorialak ez betetzea.

En todo caso, los órganos de contratación rechazarán las ofertas si comprueban que son anormalmente bajas porque vulneran la normativa sobre subcontratación o no cumplen las obligaciones aplicables en materia medioambiental, social o laboral, nacional o internacional, incluyendo el incumplimiento de los convenios colectivos sectoriales vigentes.

Neurrigabetzat sailkatutako eskaintzen kontratisten justifikazioak ikusita eta horiek aztertu dituen Udalaren txosten teknikoa ikusita, Kontratazio Organoak eskaintza onartu edo baztertu egingo du behar bezala arrazoituta.

A la vista de las justificaciones de las partes contratistas cuya oferta haya sido clasificada como desproporcionada y del informe técnico municipal que las analice, el órgano de contratación admitirá o excluirá la oferta motivadamente.

Anormaltasun-presuntzioan sartuta egon den enpresari adjudikatu bazaio kontratua, kontratazio-organoak kontratua ondo gauzatzen den begiratuko du, kontratatutako zerbitzuen gaitasunean, obretan edo horniduretan urritasunik izan ez dadin.

Cuando la empresa que hubiese estado incurso en presunción de anormalidad hubiera resultado adjudataria del contrato, el órgano de contratación velará por la adecuada ejecución del contrato, sin que se produzca una merma en la calidad de los trabajos contratados.

14.- ADUDIKAZIORAKO LEHENTASUNAK BERDINKETA GERTATZEN DENEAN

14.- PREFERENCIAS DE ADJUDICACIÓN EN CASO DE EMPATES

Kontratua adjudikatzeko irizpideak aplikatu ondoren bi eskaintzaren edo gehiagoren artean berdinketa gertatzen bada, ondorengo irizpide sozialak ordenan aplikatuz ebatziko da berdinketa, eskaintzak aurkezteko epearen amaierako

Cuando tras la aplicación de los criterios de adjudicación, se produzca un empate entre dos o más ofertas, este se resolverá, mediante la aplicación por orden de los siguientes criterios sociales, referidos al momento de finalizar el plazo de

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022KIE0008-A22/1612
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACM4P6.Nekr



uneari erreferentzia eginez, betiere:

- Ezintasunak dituzten langileen edo gizartetik baztertuak izateko egoeran dauden langileen ehuneko handiagoa dutenak enpresa bakoitzaren langile-zerrendan; berdinketa badago, langileen zerrendan ezintasunak dituzten langile finko gehiena dituen hartuko da aintzat, edota inklusio bidean diren langileen kopuru handiena duena.
- Enpresa bakoitzeko langileen zerrendan aldi baterako kontratuen ehuneko txikiena duena.
- Enpresa bakoitzeko langile-zerrendan emakumezko langileen ehuneko handiena duena.
- Zozketa egingo da, aurreko irizpide horiek aplikatuta berdinketa desegiten ez bada. Berdinketa hausteko irizpideen egiaztatagiriak berdinketa gertatzen denean aurkez ditzakete lizitatzailerak, ez aurretik.

15.- PROPOSAMENAK IREKITZEA

Kontratazio-organoak unitate tekniko bat izendatuko du proposamenak ireki eta baloratzeko.

Unitate teknikoak irekiko ditu proposamenak, Euskadiko Lizitazio Elektronikorako Plataformaren bidez, www.contratación.euskadi.eus, eta bermatuko da eskaintzak ez direla irekiko aurkezteko epea amaitu arte; beraz, ez da egingo eskaintzak irekitzeko ekitaldi publikorik.

Eskaintzak ireki ondoren, unitate teknikoak baloratuko ditu, plegu honen hamabigarren klausulan ezarritako formulen arabera, eta puntuazio onena lortzen duen lizitatzaileraren aldeko adjudikazio-proposamena egingo da.

Adjudikazio proposamena eginda, unitate teknikoak, egiaztatuko du Lehiatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean

presentación de ofertas:

- Mayor porcentaje de personas trabajadoras con discapacidad o en situación de exclusión social en la plantilla de cada una de las empresas, primando en caso de igualdad, el mayor número de personas trabajadoras fijas con discapacidad en plantilla, o el mayor número de personas trabajadoras en inclusión en la plantilla.
- Menor porcentaje de contratos temporales en la plantilla de cada una de las empresas.
- Mayor porcentaje de mujeres empleadas en la plantilla de cada una de las empresas.
- El sorteo, en caso de que la aplicación de los anteriores criterios no hubiera dado lugar a desempate. La documentación acreditativa de los criterios de desempate será aportada por las partes licitadoras en el momento en que se produzca el empate, y no con carácter previo.

15.- APERTURA DE PROPOSICIONES

El órgano de contratación designará una unidad técnica encargada de la apertura y de la valoración de las proposiciones.

La apertura de las proposiciones se realizará por la unidad técnica a través de la Plataforma de Licitación Electrónica de Euskadi, www.contratación.euskadi.eus, garantizando que la apertura no se realiza hasta que haya finalizado el plazo para su presentación, por lo que no se celebrará acto público de apertura de las mismas.

Abiertas las ofertas, su valoración se efectuará por la unidad técnica de acuerdo con las fórmulas establecidas en la cláusula duodécima de este pliego, generándose la propuesta de adjudicación a favor de la licitadora que obtenga la mejor puntuación.

Realizada la propuesta de adjudicación, la unidad técnica procederá, en el mismo

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022KIE0008-A22/1612
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACM4P6.Nekr



enpresa behar bezala eratuta dagoela, proposamena sinatu duenak ahalorde askietsia duela, eskaintza egiteko kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa duela edo, hala balitz, dagokion sailkapena duela, eta ez duela kontratatzeke inolako debekurik.

SPKLren 139.1. artikulua araber, proposamena aurkezteak berekin dakar baimena ematea Kontratazio Organoari, Sektore Publikoko Lizitatuzaileen eta Enpresa sailkatuen Erregistro Ofizialeko datuak, Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratisten Erregistro Ofizialeko datuak edo Europar Batasuneko kide den estatu bateko operadore ekonomikoen zerrenda ofizialeko datuak kontsultatzeko.

16.- BEHIN BETIKO BERMEA

SPKLren 159.6 f) artikulua araber, kontratu honetan ez da beharrezkoa izango behin betiko bermea eratzea.

17.- KONTRATUAREN ADJUDIKAZIOA

Proposamenak aurkezteko epea amaitu eta 5 eguneko epea igaro baino lehen, adjudikaziodun gisa proposatutako lizitatuzaileari adjudikatuko zaio kontratua, eta, adjudikatu ondoren, formalizatu egingo da.

Adjudikazioa arrazoitu egin beharko da, hautagaiei edo lizitatuzaileei jakinaraziko zaie eta kontratugilearen profilean argitaratuko da 15 eguneko epean.

18.- KONTRATUA FORMALIZATZEA

Kontratua formalizazioaren bidez perfektionatuko da.

Lizitatuzaileei eta hautagaiei adjudikazioaren jakinarazpena egin eta hurrengo egunetik aurrera 15 laneguneko epean, administrazio-agiri batean formalizatuko da kontratua, eta

acto, a comprobar en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas que la empresa está debidamente constituida, que el firmante de la proposición tiene poder bastante para formular la oferta y no está incurso en ninguna prohibición para contratar.

De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 139.1 LCSP, la presentación de las proposiciones supone la autorización al órgano de contratación para consultar los datos recogidos en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o en las listas oficiales de operadores económicos en un Estado miembro de la Unión Europea.

16.- GARANTÍA DEFINITIVA

Conforme a lo dispuesto en el artículo 159.6 f) de la LCSP no se requerirá en este contrato la constitución de garantía definitiva.

17.- ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO

En un plazo no superior a 5 días desde la finalización del plazo para presentar proposiciones, se procederá a adjudicar el contrato a favor de la licitadora propuesta como adjudicataria, procediéndose, una vez adjudicado el mismo, a su formalización.

La adjudicación deberá ser motivada y se notificará a las candidatas o licitadoras, debiendo ser publicada en el perfil de contratante en el plazo de 15 días.

18.- FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO

El contrato se perfeccionará con su formalización.

La formalización del contrato en documento administrativo se efectuará no más tarde de los quince días hábiles siguientes a aquel en que se realice la notificación de la adjudicación a los

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IKIE0008-A22/1612
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACM4P6.Nekr



dokumentu hori titulu baliagarria izango da edozein erregistro publikotan aurkezteko.

licitadores y candidatos; constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público.

Kontratistak kontratua eskritura publiko modura jasotzea eska dezake, baina, kasu horretan, gastu horiek bere gain hartuko ditu.

La contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos.

Adjudikaziodunari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik kontratua ez bada formalizatu adierazitako epean, lizitazioaren oinarriko aurrekontuaren (BEZ gabe) ehuneko 3ko zenbatekoa eskatuko zaio, zigor modura.

Cuando por causas imputables a la adjudicataria no se hubiese formalizado el contrato dentro del plazo indicado se le exigirá el importe del 3 por ciento del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad.

19.- KONTRATUA GAUZATZEKO BALDINTZA BEREZIAK

19.- CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN

Kontratua egikaritzeko honako baldintza berezi hauek ezarri dira, bat etorritzat hartuz Sektorre Publikoko Kontratuen Legearen (azaroaren 8ko 9/2017 Legea) 202. artikuluan ezarritakoarekin:

Se establecen las siguientes condiciones especiales de ejecución del contrato, de acuerdo con lo establecido en el artículo 202 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público:

19.1.- Lan-baldintzak, baldintza sozialak eta ingurumena babesteko baldintzak

19.1.- Condiciones laborales, sociales y de protección del medio ambiente

1.- Lan-arloan, gizarte-segurantzaren, segurtasunaren, lan-osasunaren edota ingurumenaren babesean indarrean dauden eta aplikagarriak diren legez xedapenak, araudiak eta xedapen konbentzionalak betetzera behartuta dago kontratista, bai eta honako baldintza-agiri honetan xedatzen direnak betetzera ere.

1.- La contratista está obligada al cumplimiento de las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes y que resulten de aplicación en materia laboral, de seguridad social, de seguridad y salud en el trabajo y de protección del medio ambiente, así como aquellas que se establezcan en estos pliegos.

2.- Enpresa kontratistaren jardura zer esparrutan kokatzen den, sektore horretako maila beheerenerako azken itun kolektiboak ezarritako lan-baldintzak aplikatuko dizkio kontratistak kontratua gauzatzeaz arduratuko den langileen multzoari, nahiz eta indarrean dauden beste enpresa-itun edo hitzarmen batzuk ere aplikatu daitezkeen, han xedatutakoa hobetzeko.

2.- La contratista aplicará a la plantilla que ejecutará el contrato las condiciones de trabajo establecidas por el último convenio colectivo sectorial del ámbito más inferior existente en el sector en el que encuadra la actividad de la empresa contratista, sin perjuicio de otros convenios o pactos de empresa que estuvieran en vigor y mejoren lo dispuesto en aquel.

3.- Kontratua gauzatuko den aldi horretan guztian, enpresa kontratista behartuta

3.- Durante todo el periodo de ejecución del contrato, la empresa contratista está

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IKIE0008-A22/1612
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACM4P6.Nekr



dago kontratuari atxikitako langileen lan-baldintzei eustera, aplikagarri den hitzarmen kolektiboa kontuan hartuta, eta ezin izango ditu baldintza horiek okertu, alde batera utzita gerora hitzarmen horrek bere indarra galtzeko aukera, hitzarmen kolektiboen indarraldia amaitzeko legeko aurreikuspenak edo aurreikuspen konbentzionalak aplikatuta. Betebehar hori bete delako ulertuko da, indarraldia galtzen badu ere galtzeko une horren aurretik justu lan-baldintza horiei eusten bazaie. Dena den, lan-baldintzei eusteko betebehar hori betetzat hartuko da, baldin eta enpresa kontratistaren eta langileen ordezkartzaren artean lortutako adostasunez horiek aldatu badira ere, nahiz eta inoiz ezin duten izan soldatek aplikagarria den sektoreko hitzarmen kolektiboan ezarritakoa baino baxuagoak. Kontratista behartuta dago kontratazio-organoari baldintza horiek egiaztatzeko eskatzen zaion informazio edo dokumentazio oro ematera.

obligada a mantener las condiciones de trabajo del personal adscrito al contrato en función del convenio colectivo que resulte de aplicación, no empeorando las mismas; y ello con independencia de que tal convenio pueda posteriormente perder su vigencia en aplicación de las previsiones legales o convencionales sobre finalización de la vigencia de los convenios colectivos. La obligación se entenderá cumplida si se mantienen las condiciones laborales vigentes en el momento inmediatamente anterior a aquel en que, en su caso, se produzca la pérdida de vigencia. En todo caso, se entenderá igualmente cumplida la obligación del mantenimiento de las condiciones laborales si estas hubieran variado por acuerdo alcanzado entre la empresa contratista y la representación de las personas trabajadoras, si bien, en ningún caso las condiciones salariales pueden ser inferiores a las establecidas en el convenio colectivo sectorial aplicable. La contratista vendrá obligada a facilitar al órgano de contratación cualquier información o documentación que le sea requerida para acreditar este extremo.

4.- Kontratuaren xede den jardueraz arduratuko den langileen multzoari aplikatuko zaion hitzarmen kolektiboa zein den adierazi beharko du adjudikaziodunak. Horretarako, kontratua adjudikatu ondoren kontratu hori atxikitako langileei egiaz aplikatuko zaizkien lan-baldintzei buruzko informazio guztia emateko betebeharra du.

4.- La adjudicataria deberá indicar el convenio colectivo que será de aplicación al personal que realice la actividad objeto del contrato. A tal efecto tendrá la obligación de facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado, se apliquen efectivamente al personal adscrito a dicho contrato.

5.- Kontratuaren xede den jarduerak garatzeaz arduratuko den langileen multzoari enpresa adjudikaziodunaren esanetan aplikatu beharreko hitzarmen kolektiboari buruzko informazioa zein den jasoko da adjudikazioaren ebazpenean, eta kontratatzailearen profilean argitaratuko da.

5.- La información sobre el convenio colectivo que la empresa adjudicataria declare aplicable al personal que realice la actividad objeto del contrato se incluirá en la resolución de adjudicación y se publicará en el perfil de contratante.

6.- Kontratuari atxikitako langileen lan-baldintzak aldatu egiten badira, eta adjudikazioaren unean aplikagarri zen

6.- Cualquier modificación en las condiciones laborales del personal adscrito, que afecte a las establecidas por

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IKIE0008-A22/1612
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACM4P6.Nekr



hitzarmen kolektiboak xedatutakoari eragiten badio horrek, aurrez kontratazio-organoari eman beharko zaio horren berri. Negoziazioa justifikatzen duen dokumentazioa bildu beharko du jakinarazpen horrek, bai eta lan-baldintza berrien edukia eta kontratuaren kostuen berehalako eta etorkizuneko eragin ekonomikoa ere.

7.- Azpikontratazio-kasuan, enpresa azpikontratatistak klausula honetan xedatutakoa bete beharko du, ildo beretik. Enpresa kontratatistak, azpikontrataturako jarduera hasi aurretik, azpikontratazioaren xede diren langileen afiliazioa eta gizarte-segurantzako alta egiaztatuko ditu, eta kontratazio-organoari jakinaraziko dio.

8.- Klausula honen bidez onartutako betebeharrak betetzen ez badiu enpresa kontratatistak eta, horren ondorioz, erakunde kontratatzailea ez-betetze horrek eragindako ondorio ekonomikoak onartzera behartuko balute, kontratatistari eragingo diote ondorio horiek, eta, xede horretarako, administrazio kontratatzaileak ordaindutako kopuruak erabat berreskuratu arte egokiak eta komenigarriak izan daitezkeen ekintza administrazio edo judizialak garatzeko aukera izango du.

19.2.- Kontratua gauzatzean bete beharreko hizkuntza-baldintzak

Kontratu honek bete beharra dauka bi hizkuntza ofizialen araubidea, EAEko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria, eta euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarriko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatua; horien artean daude, besteak beste, Zumaia Udalaren hizkuntza-irizpideak, euskaren erabilera-planaren esparruan onartutakoak.

Apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuak, Euskal Autonomia Erkidegoko herri-

el convenio colectivo aplicable en el momento de la adjudicación, deberá ser comunicada previamente al órgano de contratación. La comunicación deberá contener la documentación justificativa de la negociación y el contenido de las nuevas condiciones laborales y su repercusión económica inmediata y futura en la estructura de costes del contrato.

7.- En caso de subcontratación, la empresa subcontratista deberá igualmente cumplir con lo dispuesto en esta cláusula. La empresa contratista comprobará, con carácter previo al inicio de la actividad subcontratada, la afiliación y el alta en la seguridad social de las personas trabajadoras de las empresas con las cuales subcontrate y lo comunicará al órgano de contratación.

8.- Si como consecuencia del incumplimiento por la empresa contratista de las obligaciones asumidas en virtud de esta cláusula, la entidad contratante fuera condenada a asumir las consecuencias económicas que de aquel se derivan, se repercutirán las mismas en la contratista, a cuyos efectos la Administración contratante se reserva el ejercicio de cualesquiera acciones, administrativas o judiciales, que sean adecuadas y convenientes hasta la total recuperación de las cantidades satisfechas.

19.2.- Condiciones lingüísticas de ejecución del contrato

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6º y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla, entre ellos los criterios lingüísticos aprobados por el Ayuntamiento de Zumaia en el marco del plan de uso del euskera.

El Decreto 86/1997, de 15 de abril, por el que se regula el proceso de normalización

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IKIE0008-A22/1612
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACM4P6.Nekr



administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua arautzen duenak, 18. artikuluan, euskararen erabilerarako normalizazio-planek bildu beharreko zehaztapenak jasotzen ditu, besteak beste, hauxe: "18 d) Kontratazio-arloan erabiliko diren neurriak; batez ere, hirugarren batzuek herritarrekin harreman zuzena duten zerbitzu publikoak eskaintzen dituztenean, dagokion administrazioak berak bete behar lituzkeen antzeko hizkuntza baldintzak berma daitezen".

del uso del euskera en las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi, en su artículo 18 establece las determinaciones que los planes de normalización del uso del euskera deben recoger, entre ellas la siguiente: "18 d) Medidas contempladas en materia de contratación, en particular, las tendentes a garantizar que aquellos servicios públicos que conlleven una relación directa con la persona usuaria y se ejecuten por terceras partes sean prestados a la ciudadanía en condiciones lingüísticas similares a las que sean exigibles para la administración correspondiente".

Azaroaren 19ko 179/2019 Dekretuak, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzkoak, kontratu publikoei buruz 36. artikuluko 3. puntuan xedatzen duenez, Euskadiko toki-entitateek eta Euskadiko tokiko sektore publikoa osatzen duten gainerako entitateek hizkuntza bien ofizialtasunaren araubidea betearaziko dute kontratu publikoetan. Beraz, kasuan-kasuan kontratuaren helburua zein den, halako hizkuntza-betekizunak ezarriko dituzte administrazio-baldintza partikularren agirietan.

El Decreto 179/2019, de 19 de noviembre, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi, en el punto 3º de su artículo 36 sobre contratos públicos establece que las entidades locales y demás entidades que conforman el sector público local de Euskadi harán cumplir en sus contratos públicos el régimen de doble oficialidad lingüística. En consecuencia, establecerán en cada caso, atendiendo al objeto del contrato, los requerimientos lingüísticos en los pliegos de cláusulas administrativas particulares.

Hirugarrenak edo erabiltzaileak aukeratzen duen hizkuntza erabili behar da kontratua betetzen duen enpresaren eta kontratua betetzearen ondorioz harekin harremanetan jartzen diren pertsonen edo erabiltzaileen arteko ahozko zein idatzizko komunikazioan. Hirugarrenek edo erabiltzaileek ez badute berariaz aukeratzen, enpresa adjudikaziodunak pertsona fisikoei eta juridikoei helarazten dizkien nolanahiko jakinarazpenek eta adierazpenek bi hizkuntza ofizialetan egon behar dute, baita fakturek eta beste zirkulazio-dokumentu batzuek ere. Herritarrek noiznahi erabil dezakete hizkuntza aukeratzeko eskubidea.

La lengua utilizada en la comunicación, tanto oral como escrita, entre la empresa encargada de la ejecución y las personas usuarias o terceras partes con las que haya de relacionarse en ejecución del contrato será aquella que elija la parte usuaria o tercera, en cada caso. Cuando no conste expresamente opción alguna, las notificaciones y comunicaciones de todo tipo que la empresa encargada de la adjudicación dirija a personas físicas y jurídicas se realizarán en las dos lenguas oficiales, incluyendo las facturas y otros documentos de tráfico, sin perjuicio de que en cualquier momento la ciudadanía pueda ejercer su derecho a la opción de lengua.

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022KIE0008-A22/1612
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACM4P6.Nekr



Administrazioarekiko harremanari dagokionez, enpresa adjudikaziodunak administrazio kontratatzaileak aplikatzen diren arau linguistikoen arabera jokatu du kontratuaren xede diren zeregin guztietan; horregatik, enpresaren eta administrazioaren arteko ahozko nahiz idatzizko harreman guztiak (fakturak barne) administrazioaren laneko hizkuntzan egingo dira, hau da, euskaraz.

En lo que se refiere a la relación con la administración, la empresa adjudicataria actuará de conformidad con las normas lingüísticas que de hecho se apliquen en la administración contratante, en todos los cometidos objeto del contrato; por ello, las relaciones tanto verbales como escritas (incluidas facturas) de la empresa con la administración se ajustarán a la lengua de trabajo de ésta última, es decir, al euskera.

19.3.- Emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko baldintzak

19.3.- Condiciones en materia de igualdad de mujeres y hombres

Enpresa adjudikaziodunak, kontratua gauzatzean, emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna bermatuko duten neurriak ezarri beharko ditu arlo hauetan guztietan: enpleguaren eskuragarritasunean, langileen sailkapenean, sustapenean, iraunkortasunean, prestakuntzan, ordainsarietan, lanaren kalitatean eta egonkortasunean, lanegunaren iraupen eta antolamenduan, eta, oro har, kontratu honen gauzatzeari lotuta dauden langileei bizimodu pertsonala, familiarra eta lana uztartzen lagunduk dieten alderdi guztietan, martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoak, emakumeen eta gizonen berdintasun eragingarriari buruzkoak, xedatzen duena betez.

La empresa adjudicataria, en la ejecución del contrato, deberá establecer medidas que garanticen la igualdad de mujeres y hombres en el acceso al empleo, clasificación personal, promoción, permanencia, formación, retribuciones, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada, así como aquellas que favorezcan la conciliación de la vida personal, familiar y laboral del personal adscrito a la ejecución del contrato, conforme establece la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

Hizkuntza ez-sexista erabili beharko du enpresa adjudikaziodunak bere agiri guztietan, publizitatean, irudietan, edota kontratua gauzatzeko kariaz sortzen den material orotan; eta emakumea baztertzeko duen irudi oro eta estereotipo sexista oro saihestu beharko du; horrez gain, berdintasun-balioekin, presentzia orekatuarekin, aniztasunarekin, erantzukidetasunarekin eta genero- eta identitate-pluraltasunarekin lotutako irudia sustatuko du.

La empresa adjudicataria deberá utilizar un lenguaje no sexista en toda su documentación, publicidad, imagen o material que se genere con motivo de la ejecución del contrato, y deberá evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.

Sexu-jazarpena eta lanean sexu-arrazoiengatik inor jazartzea prebenitzeko neurriak hartzen direla bermatu behar du enpresa edo erakunde adjudikaziodunak, kontratuak gauzatu ahal izateko hamar

La empresa o entidad adjudicataria garantizará la adopción de medidas para prevenir el acoso sexual y el acoso por razón de sexo en el trabajo en aquellos contratos cuya ejecución requiera más de

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022KIE0008-A22/1612
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACM4P6.Nekr



langile baino gehiago eskatzen dituenen.

diez personas trabajadoras.

**20.- KONTRATUA SUNTSIARAZTEKO ARRAZOI
IZAN DAITEZKEEN OINARRIZKO
BETEBEHARRAK.**

**20.- OBLIGACIONES ESENCIALES QUE
PUEDEN SER CAUSA DE RESOLUCIÓN DEL
CONTRATO.**

Kontratua gauzatzeari begira, oinarritzko betebeharrak izango dira hauek:

Tendrán la condición de obligaciones esenciales de ejecución del contrato, las siguientes:

a. Adjudikaziodunaren proposamena betetzea, balioespenaren xede izan diren alderdi guztietan, kontraturako ezarritako adjudikazio-irizpideen arabera.

a. El cumplimiento de la propuesta de la parte adjudicataria en todo aquello que haya sido objeto de valoración de acuerdo con los criterios de adjudicación establecidos para el contrato.

b. Azpikontratazioaren inguruan administrazio-baldintza berezien agiri honetan xedatutako betebeharrak.

b. Las obligaciones establecidas en el presente pliego de cláusulas administrativas particulares en relación con la subcontratación.

c. Kontratua gauzatzeko atxikitako baliabide pertsonal eta materialen inguruan administrazio-baldintza berezien agiri honetan xedatutako betebeharrak.

c. Las obligaciones establecidas en el presente pliego de cláusulas administrativas particulares en relación con la adscripción de medios personales y materiales a la ejecución del contrato.

d. Indarreko araudian eta segurtasun- eta osasun-planean segurtasunari eta osasunari buruz aurreikusten diren neurriak hertsiki betetzea.

d. El cumplimiento estricto de las medidas de seguridad y salud previstas en la normativa vigente y en el plan de seguridad y salud.

e. Baldintza-agirian kontratua gauzatzeko ezarritako baldintza bereziak ez betetzea.

e. El incumplimiento de las condiciones especiales de ejecución establecidas en los pliegos.

f. Langileen soldata eta PFEZ atxikipena ordaintzea, bai eta Gizarte Segurantzari dagozkion kuotak unean-unean ordaintzea ere.

f. El pago de los salarios a las personas trabajadoras y su retención de IRPF, así como el abono puntual de las cuotas correspondientes a la Seguridad Social.

Kontraturako oinarritzkoak diren betebehar horien betetze maila kontrolatzeko, adjudikaziodunak honako informazio hau aurkeztu behar dio kontratua izapidetu duen administrazio-unitateari hiru hilean behin:

Para controlar el cumplimiento de estas obligaciones contractuales esenciales, la adjudicataria debe presentar trimestralmente ante la unidad administrativa que ha tramitado el contrato, la siguiente información:

— Soldaten ordainketa eta Gizarte Segurantzako kuotena egin dela erakusten duten agiriak, bai eta azpikontratistei

— Los documentos justificativos de los pagos salariales y a la Seguridad Social, así como de los realizados a las

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IKIE0008-A22/1612
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACM4P6.Nekr



egindakoenak ere.

— Lan-segurtasunaren eta osasunaren esparruan bere betebeharrak betetzeko garatzen dituen jarduerak zehatz-mehatz azaltzen dituen txostena, esparru horretan hiruhilekoan sortu diren gorabeherak ere jasotzen dituen.

Kontratuaren udal-arduradunak, justifikazio horri dagokionez, betebeharrak horien betetze mailari buruzko txostena egingo du. Kontratua kudeatzen duten langileei dagokionez, klausula honetan adierazitako betebeharren betetze mailari buruzko erreferentzia egingo da berariaz txosten horretan.

Aldeko txostena izan gabe, ez da bideratuko dagokion faktura, eta zehapen-espedientea edo kontratua suntsiarazteko espedientea abiaraziko da berehala, dagokionaren arabera.

21.- BERME-EPEA

Kontratu honen izaera dela-eta, ez da aurreikusi berme-epe bat ezartzea. Dena den, Zumaia Udala preskribatu gabeko aseguru kontratuaren akzioak tartekatzeke erreserba egingo du, Aseguru Kontratuari buruzko, 50/1990 Legearen 23. artikuluan ezarritakoari jarraikiz.

22.- ARRISKUA ETA MENTURA. AZPIKONTRATAZIOA ETA KONTRATUAREN LAGAPENA.

Adjudikaziodunaren gain eta bere kontura izango da kontratuaren egikaritzea.

Kontratua adjudikaziodunak zuzenean gauzatu beharko du, eta ez dago baimenduta ez lagapena ez azpikontratazioa.

23.- KONTRATISTAREN ONDORENGOTZA

subcontratistas.

— Informe especificativo de las actuaciones que realiza para el cumplimiento de sus obligaciones en materia de seguridad y salud laboral, indicando las incidencias que se hayan producido al respecto en cada trimestre.

La persona responsable municipal del contrato elaborará un informe sobre el cumplimiento de dicha justificación. En ese informe se hará también expresa referencia al cumplimiento de las obligaciones indicadas en esta cláusula en relación con el personal que gestiona el contrato.

Sin dicho informe favorable no se dará curso al pago de la factura correspondiente y se iniciará de inmediato un expediente de penalización o de resolución del contrato, según proceda.

21.- PLAZO DE GARANTÍA

Dada la naturaleza de los servicios a realizar no se prevé el establecimiento de un plazo de garantía. No obstante, el Ayuntamiento de Zumaia se reserva el ejercicio de las acciones que se deriven del contrato de seguro no prescritas, de conformidad con lo establecido en el artículo 23 de la Ley 50/1980, de 8 de octubre, de Contrato de Seguro.

22.- RIESGO Y VENTURA. CESIÓN Y SUBCONTRATACIÓN

La ejecución del contrato se realizará a riesgos y ventura del adjudicatario.

El contrato deberá ser ejecutado directamente por la empresa adjudicataria, NO estando autorizada la cesión ni la subcontratación.

23.- SUCESIÓN EN LA PERSONA DE LA PARTE CONTRATISTA

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022KIE0008-A22/1612
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACM4P6.Nekr



Enpresen edo horien jarduera-adarren artean bategiteak, zatiketak, ekarpenak edo eskualdatzeak izaten direnean, kontratuak jarraitu egingo du kontratua egozten zaion erakundearekin, eta erakunde horri subrogatuko zaizkio handik sortutako eskubide eta betebeharrak guztiak, Sektore Publikoko Kontratuen Legeko 98. artikuluan eskatutako baldintzak betetzen badira.

Kontratistaren betebeharra da bere izaera juridikoari eragiten dion edozein aldaketaren berri ematea administrazioari, modu fede-emailean, eta, horrelakoetan, gelditu egingo da dagozkion faktura ordaintzeko legez aurreikusitako epeen zenbaketa, horiek egiaztatutako arte.

Kontratua eman behar zaion erakundeak beharrezkoak diren kaudimen-baldintzak ez dituelako subrogazioa egin ezin bada, kontratua suntsitu egingo da, eta adjudikaziodunaren erruagatik suntsitutzat emateko arrazoitzat hartuko da, ondorio guztietarako.

24.- BALDINTZAK EZ BETETZEAGATIKO ZIGORRAK.

24.1. Berandutzeagatiko zigorrak

Adjudikaziodunak kontratua gauzatzeko epea eta kontratazio-organoak zehaztutako epe partzialak bete behar ditu nahitaez.

Kontratistari egotz dakizkikeen arrazoiak direla-eta, kontratua betetzeko guztizko epea atzeratuko balitz, administrazioak kontratua suntsiaraz dezake, edo egun bakoitzeko zigorra ezar dezake, kontratuaren prezioko 1.000 euro bakoitzeko 0,60 euroko proportzioan, BEZa kontuan hartu gabe.

Berandutzeagatiko zigorrak kontratuaren prezioaren % 5en multiplo batera iristen

En los casos de fusión, escisión, aportación o transmisión de empresas o ramas de actividad de las mismas continuará el contrato vigente con la entidad resultante, que quedará subrogada en los derechos y obligaciones dimanantes del mismo, si se producen las condiciones exigidas en el artículo 98 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

Es obligación de la parte contratista comunicar fehacientemente a la Administración cualquier cambio que afecte a su personalidad jurídica, suspendiéndose el cómputo de los plazos legalmente previsto para el abono de las facturas correspondientes hasta que se verifique el cumplimiento de las condiciones de la subrogación.

Si no pudiese producirse la subrogación por no reunir la entidad a la que se atribuya el contrato las condiciones de solvencia necesarias, se resolverá el mismo, considerándose a todos los efectos como un supuesto de resolución por culpa del contratista.

24.- PENALIDADES POR INCUMPLIMIENTO

24.1. Penalidades por demora

La adjudicataria queda obligada al cumplimiento del plazo de ejecución del contrato y de los plazos parciales fijados por el órgano de contratación

Cuando la contratista, por causas imputables al misma, hubiere incurrido en demora respecto al cumplimiento del plazo total, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del contrato o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 0,60 euros por cada 1.000 euros del precio del contrato, IVA excluido.

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5% del

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IKIE0008-A22/1612
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACM4P6.Nekr



diren bakoitzean, kontratazio-organoak eskumena izango du kontratua suntsiarazteko, edo hura gauzatzen jarraitzea erabakitzeo, beste zigor batzuk ezarri.

Kontratistari egotz dakizkiokeen arrazoiak direla-eta, kontratuan zehaztutako prestazioak zati batean gauzatuko ez balira, administrazioak kontratua suntsiaraz dezake, edo lehenago zehaztutako zigorak ezar ditzake.

24.2. Prestazioa ez betetzeagatik edo oker betetzeagatik zigorak

Oso larritzat jotzen da adjudikaziodunak baldintza partikularren agiri honetako 19. klausulan zehaztutako funtsezko betebeharretatik edozein ez betetzea.

Ez badira betebeharrak betetzen, kontratua suntsitu ahal izango da, gertaera hori salbuespentzat jotzen bada eta onbideratzeko aukera ikusten bada izan ezik, edota kontratua suntsitzea zerbitzuaren intereserako komenigarria ez dela ikusten bada; kasu horietan, kontratua suntsitu orde, dagokion zigorra ezarriko da.

Oso larritzat jotzen diren kontratuaren ez-betetze horien ondorioz, adjudikazio-prezioaren % 10eko zigorak ezarriko dira (BEZ gabe) arau-hauste bakoitzeko edota epetik kanpoko egun bakoitzeko, arau-haustearen larritasunaren, errepikapenaren eta fede txarraren arabera.

Adjudikaziodunak beste edozein kontratu-betebehar betetzen ez badu edo oker betetzen badu, kontratuaren prezioaren %5 eta %10 arteko isun hertsagarria ezarriko da, larritasunaren arabera eta behin baino gehiagotan egin duen kontuan hartuta.

precio del contrato, el órgano de contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

Cuando la contratista, por causas imputables al misma, hubiere incumplido la ejecución parcial de las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución o por la imposición de las penalidades establecidas anteriormente.

24.2. Penalidades por incumplimiento o cumplimiento defectuoso de la prestación

Se considera muy grave los incumplimientos por parte de la adjudicataria de cualquiera de las condiciones especiales de ejecución establecida en la cláusula 19 de este pliego de cláusulas particulares.

Estos incumplimientos serán causa de resolución del contrato, salvo que se considere que la actuación es aislada y susceptible de reconducción, y que la resolución del contrato no resulta conveniente para el interés del servicio en cuestión, en cuyo caso se sustituirá por la penalización correspondiente.

Estos incumplimientos contractuales muy graves conllevarán la imposición de las penalidades coercitivas de 10% del precio de adjudicación IVA excluido, por cada infracción y/o día de incumplimiento de plazos en función de gravedad, reincidencia y mala fe en la comisión de la infracción.

El incumplimiento por parte de la adjudicataria de cualquier otra de sus obligaciones contractuales o su cumplimiento defectuoso, conllevará igualmente una multa coercitiva de entre el 5 al 10 % del precio del contrato, en función de su mayor o menor gravedad y reincidencia.

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IKIE0008-A22/1612
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACM4P6.Nekr



Adjudikaziodunari ezarriko zaizkion zigorrak direnak direla, ez-betetze horren ondorioz udalari edo hirugarrenei eragindako kalte eta galerengatiko kalte-ordainak ordaindu beharko ditu kontratistak, eta udalaren kontra jo ahal izango du.

Las penalizaciones que se impongan a la adjudicataria son independientes de la obligación de la contratista de indemnizar por los daños y perjuicios que su incumplimiento ocasione al Ayuntamiento o a terceras partes con derecho a repetir contra el Ayuntamiento.

Adjudikaziodunak bere eskaintzaren alderdi batzuk betetzen ez dituen kasuan, kontratistari eskatuko zaion kalte-ordainak barnean hartuko du, hala badagokio, bere eskaintzaren eta kontratua adjudikatu zaion hurrengo kontratistaren arteko aldea, adjudikaziodunak bete ez duen irizpidea kontuan izan gabe.

En el caso de incumplimientos por parte de la adjudicataria de aspectos de su oferta, la indemnización que se exigirá a la contratista incorporará la diferencia que en su caso haya existido entre su oferta y la del siguiente contratista al que se hubiese adjudicado el contrato sin tener en cuenta el criterio que no ha cumplido la adjudicataria.

24.3. Zigorren ezarpena

24.3. Imposición de penalidades

Kontratua ez betetzearen ondoriozko zigor eta kalte-ordain hauek ezartzeko kontraesaneko espediente laburra hartuko da oinarritzat, eta, salaketa jarri ondoren, 5 egutegi-eguneko epea izango du kontratistak alegazioak aurkezteko. Alkateak edo hark bere ordeiz izendatutako zinegotziak ebatziko ditu alegazioak eta zigor-espedientea, zerbitzuko udal-arduradunak txostena egin ondoren eta txosten juridikoa jaso ondoren; ebazpena ematearekin batera amaituko da bide administratiboa.

Para la imposición de estas penalizaciones e indemnizaciones por incumplimientos contractuales se seguirá un expediente contradictorio sumario, en el que se concederá a la contratista un plazo de alegaciones de 5 días naturales tras formularse la denuncia. Dichas alegaciones y el expediente de penalización será resuelto, previo informe de la persona responsable municipal del servicio e informe jurídico, por el Sr. Alcalde, resolución que pondrá fin a la vía administrativa.

Zigor horiek ezartzeko espedientea gertaeren berri idatziz jasotzen duen unean abiaraziko du udalak.

El inicio del expediente para la imposición de estas penalidades por el Ayuntamiento se realizará en el momento en que tenga conocimiento por escrito de los hechos.

Ezarritako zigorrak eta kalte-ordainak berehala gauzatu ahal izango dira, eta udalak kontratistari egin behar dizkion ordainketetatik kendu ahal izango dira. Ordainketa guztiak eginak baditu udalak, behin betiko bermetik kendu ahal izango dira kopuru horiek, eta behin betiko bermea zigorra ordaintzeko nahikoa ez bada, premiamendu-bide administratiboa erabiliz egin ahal izango da erreklamazioa, zuzenbide publikoko sarreratzat hartu

Las penalidades e indemnizaciones impuestas serán inmediatamente ejecutivas y se harán efectivas mediante deducción de los pagos correspondientes que el Ayuntamiento tenga pendientes de abonar a la contratista. Si ya no existiesen cantidades pendientes de pago, se podrán hacer efectivas contra la garantía definitiva y si ésta no alcanzase el montante de la penalización, se podrá reclamar por la vía administrativa de

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022KIE0008-A22/1612
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACM4P6.Nekr



behar delako.

apremio por considerarse ingreso de derecho público.

25.- KONTRATUA SUNTSIARAZTEA.

Baldintza-agiri honetan adierazitako kasuetan eta Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legeko 211. eta 313. artikuluetan zehaztutako kasuetan suntsiarazi ahal izango da kontratua; eta kontratazio-organoak erabakiko du, edo ofizioz edo kontratistak eskatuta gauzatuko da.

Gainera, kontratazio-organoak kontratua suntsiarazi ahal izango du kontratua gauzatzeko zehaztutako guztizko epea betetzen ez denean, edo epe partzialak betetzen ez direnean, eta guztizko epea betetzea ezinezkoa izango dela aurreikusten denean, betiere, kontratazio-organoak, kontratua suntsiarazi ordeztu, zigorrak ezartzea erabakitzen ez badu, 24. klausularekin bat etorruta.

Halaber, kontratua suntsiarazteko arrazoi izango dira kontratazio-organoak funtsezko betebeharrak gisa ezarritakoak, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legeko 211 f) artikuluan oinarrituta.

26.- KONTRATUAREN ARDURADUNA

Kontratuaren adjudikazioari dagokion ebazpenean, kontratuaren arduradun izango den udal teknikaria izendatuko du kontratazio-organoak. Teknikari horrek Sektore Publikoko Kontratuen Legearen (azaroaren 8ko 9/2017 Legea) 62. artikuluan jasotako funtzioak izango ditu.

27.- JARRAIPENAZ ETA EGIKARITZEAZ ARDURATUKO DEN UNITATEA

SPKLren 62.1 artikuluan ezarritakoari jarraituz, Zumaia Udaleko Idazkaritza Saila arduratuko da kontratuaren ohiko jarraipen eta egikaritzeaz.

25.- RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

La resolución del contrato tendrá lugar en los supuestos que se señalan en este Pliego y en los fijados en los artículos 211 y 313 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, y se acordará por el órgano de contratación, de oficio o a instancia de la contratista.

Además el contrato podrá ser resuelto por el órgano de contratación cuando se produzcan incumplimiento del plazo total o de los plazos parciales fijados para la ejecución del contrato que haga presumiblemente razonable la imposibilidad de cumplir el plazo total, siempre que el órgano de contratación no opte por la imposición de las penalidades de conformidad con la cláusula 24.

Asimismo serán causas de resolución del contrato al amparo del artículo 211 f) de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público las establecidas como obligaciones esenciales por el órgano de contratación.

26.- RESPONSABLE DEL CONTRATO

En el acuerdo de adjudicación del contrato se designará una persona técnica municipal responsable de la ejecución del contrato, con las funciones que se prevén en el artículo 62 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

27.- UNIDAD ENCARGADA DEL SEGUIMIENTO Y EJECUCIÓN

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 62.1 de la LCSP, la unidad encargada del seguimiento y ejecución ordinaria del contrato será el departamento de Secretaría del

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IKIE0008-A22/1612
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACM4P6.Nekr



28.- KONFIDENTZIALITASUNA ETA DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA

28.1.- Konfidentzialtasuna

Erakunde adjudikazioduna behartuta dago kontratua gauzatzeko ematen zaion dokumentazio guztia gordailuan zaintzera. Era berean, ezin izango du beste helburu batzuetarako erabili, eta gertatzen den edozein erabilera oker, galera, narriaduraren edo antzeko egoeraren erantzule bakarra izango da. Horrelako kasurik gertatu ezker, Zumaia Udalarik kalte-ordainak eman beharko dizkio kalte-galerengatik, betiere, zerbitzu teknikoek balorazioaren arabera. Buruturiko lana ez da jasoko Zumaia Udalak kontratistari emandako dokumentazioarekin batera ez bada. Ildo beretik, sortu berriko dokumentazioa zainduko du ere, hala dagokion kasuetan.

Halaber, Zumaia Udalak emandako informazio guztia isilpekotzat joko du erakunde adjudikaziodunak.

SPKLren 133.2 artikulua arabera, kontratistak isilpean gorde beharko du baldintza-agirietan, kontratuan aipatutako izaera jaso duen edo, bere izaeragatik, halakotzat hartu behar izan duen informazio guztia. Betebehar hori bost urtez mantenduko da, informazio hori jakiten denetik zenbatuaz.

Orobat, erakunde adjudikaziodunaren betebeharra da isilpean gordetzea kontratuaren xedearekin lotuta dauden edo honen ondorioz ezagutzen dituen datu zein aurrekariak, publikoak edo nabarmenak izan ezean.

28.2.- Datu pertsonalen tratamendua

Ayuntamiento de Zumaia.

28.- CONFIDENCIALIDAD Y TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES

28.1.- Confidencialidad

La entidad adjudicataria se obliga a custodiar toda la documentación que le sea entregada en depósito para la ejecución del contrato, no pudiendo utilizarse para fines distintos y siendo la única responsable de cualquier utilización indebida, pérdida o deterioro, o circunstancia análoga que se produzca, debiendo en ese caso indemnizar al Ayuntamiento de Zumaia por daños y perjuicios, que serán valorados por los servicios técnicos. No se recepcionará el trabajo realizado si no se acompaña de la documentación que el Ayuntamiento de Zumaia haya facilitado a la parte contratista. Asimismo, custodiará la documentación generada, en su caso.

De igual manera, la entidad adjudicataria tratará como reservada toda la información que le sea facilitada por el Ayuntamiento de Zumaia.

Conforme al artículo 133.2 LCSP, la contratista deberá respetar el carácter confidencial de aquella información a la que tenga acceso con ocasión de la ejecución del contrato a la que se le hubiese dado el referido carácter en los pliegos o en el contrato, o que por su propia naturaleza deba ser tratada como tal. Este deber se mantendrá durante un plazo de cinco años desde el conocimiento de esa información.

Asimismo, es obligación de la entidad adjudicataria guardar sigilo respecto a los datos o antecedentes que, no siendo públicos o notorios, estén relacionados con el objeto del contrato, de los que tenga conocimiento con ocasión del mismo.

28.2.- Tratamiento de datos personales

De conformidad con la Disposición

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022KIE0008-A22/1612
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACM4P6.Nekr



Sektore Publikoko Kontratuei buruzko, azaroaren 8ko, 9/2017 Legearen 25. xedapen gehigarriaren arabera (lege horren bidez, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23 (EB) eta 2014/24 (EB) Zuzentarauen transposizioa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora), pertsona fisikoen datu pertsonalen tratamendua dakarten kontratuek osorik errespetatu beharko dute Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamendua eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubideak Bermatzeari buruzkoa.

Adicional 25ª de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al Ordenamiento Jurídico Español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014, los contratos que impliquen el tratamiento de datos personales deberán respetar en su integridad el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la Protección de las Personas Físicas en lo que respecta al Tratamiento de Datos Personales (RGPD), y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales.

Adjudikazioak berekin badakar erakunde adjudikaziodunak Zumaia Udalaren ardurapeko datu pertsonalak eskuratzea, hura Tratamenduaren Eragilearen izaera izango du. Kasu horretan, datu horietarako sarbidea ez da datuen komunikaziotzat hartuko, DBEOren 28. artikuluan aurreikusitakoa bete ezker. Edonola ere, idatziz jaso beharko dira haren aurreikuspenak.

Para el caso de que la adjudicación implique el acceso de la entidad adjudicataria a datos personales de cuyo tratamiento sea responsable el Ayuntamiento de Zumaia, aquella tendrá la consideración de Encargada del Tratamiento. En este supuesto, el acceso a esos datos no se considerará comunicación de datos, cuando se cumpla lo previsto en el artículo 28 del RGPD. En todo caso, las previsiones de este deberán constar por escrito.

Kontratu prestazioa amaitzen denean, datu pertsonalak suntsitu edo itzuli beharko dira, bai erakunde kontratatzaile arduradunari edo hark izendatutako beste Tratamendu Eragileari bati.

Cuando finalice la prestación contractual los datos personales deberán ser destruidos o devueltos a la entidad contratante responsable, o a la persona Encargada del Tratamiento que ésta hubiese designado.

Tratamenduaren Eragileak datuak behar bezala blokeatuta gordeko ditu, tratamenduaren ardura duen erakundearekin duen harremanetik erantzukizunak erator badaitezke.

La persona Encargada del Tratamiento conservará debidamente bloqueados los datos en tanto pudieran derivarse responsabilidades de su relación con la entidad responsable del tratamiento.

Halaber, hirugarren batek datu pertsonalak kontratistaren, Tratamendu Eragilearen, kontura tratatzen baditu, baldintza hauek bete beharko dira:

De igual manera, en el caso de que una tercera persona trate datos personales por cuenta de la parte contratista (Encargado/a del Tratamiento), deberán de cumplirse los siguientes requisitos:

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IKIE0008-A22/1612
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACM4P6.Nekr



- a) Tratamendu hori erakunde kontratatzaileak eta kontratistak sinatutako kontratuan zehaztuta egotea.
- b) Datu pertsonalen tratamendua tratamenduaren arduradunaren jarraibideekin bat etortzea.
- c) Tratamenduaz Eragilea den kontratistak eta hirugarrenak DBEOren 28. artikuluan aurreikusitako baldintzekin bat datorren kontratua formalizatzea. Kasu horietan, hirugarrena ere Tratamendu Eragileztat hartuko da. Gainera, kontratistak, azpikontratistak eta exekuzioari atxikitako langileek honako hau bete beharko dute:
1. Tratamenduaren arduradunaren jarraibideen arabera soilik tratatuko ditu datuak.
 2. Datu pertsonalak kontratuaren xedea gauzatzeko baino ez ditu erabiliko.
 3. Ez die inolako datu pertsonalik eman edo erraztuko hirugarrenei. Horretarako, kontratistak datu horiek edo haiekin sortutako fitxategiak ez transferitzeko, lagatzeko edo jakinarazteko konpromisoa hartzen du, ez ahoz, ez idatziz, ez bitarteko elektronikoen bidez, ez paperean, ez sarbide informatikoaren bidez, ezta ikusteko ere.
 4. Zerbitzua edo jarduera hasi baino lehen, datu pertsonaletara sarbidea duten langile guztien zerrenda bat eman beharko dio kontratuaren arduradunari, eginkizunak eta lana non egingo duten adierazita. Kontratua gauzatzen den bitartean beste pertsona batzuk jardueran parte hartu behar ezker, beste zerrenda bat erraztuko du, hori gertatzen denetik gehienez ere astebeteko epean. Bai kontratistak, bai zerrenda horietan
- a) Que dicho tratamiento se haya especificado en el contrato firmado por la entidad contratante y la contratista.
- b) Que el tratamiento de datos personales se ajuste a las instrucciones de la persona Responsable del Tratamiento.
- c) Que la parte contratista Encargada del Tratamiento y la tercera persona formalicen el contrato en los términos previstos en el artículo 28 RGPD. En estos casos, la tercera persona tendrá también la consideración de Encargada del Tratamiento. Además, la parte contratista, subcontratista y el personal adscrito a la ejecución deberán cumplir lo siguiente:
1. Únicamente tratará los datos conforme a las instrucciones de la persona Responsable del Tratamiento.
 2. Utilizará los datos personales, única y exclusivamente, para la realización del objeto del contrato.
 3. No facilitará ningún dato personal a terceras personas. A tal efecto, la parte contratista se compromete a no revelar, transferir, ceder o comunicar dichos datos o los ficheros creados con ellos, ya sea verbalmente o por escrito, por medios electrónicos, papel o mediante acceso informático, ni siquiera para su visualización, a terceras personas.
 4. Entregar a la persona responsable del contrato antes del inicio de los trabajos una relación de todo el personal que tenga acceso a los datos de carácter personal con funciones y lugar donde van a desarrollar el trabajo. Si durante la ejecución del contrato fuera necesario incorporar a otras personas entregará una nueva relación en un plazo máximo de una semana desde que sucediera este hecho. Tanto la parte contratista como todo el personal

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IKIE0008-A22/1612
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACM4P6.Nekr



agertzen diren langile guztiek, formalki eta idatziz, tratatutako datuei buruzko sekretu profesionala gordetzeko konpromisoa hartu beharko dute.

que figure en estas relaciones deberá comprometerse formalmente por escrito a mantener el secreto profesional con respecto a los datos tratados.

Kontratuaren arduradunak, kontrolak egin ahal izango ditu kontratuaren exekuzioan, segurtasun-neurriak betetzen direla egiaztatzeko, eta, hala badagokio, neurri zuzentzaile egokiak hartu ahal izango ditu ere.

La persona responsable del contrato puede realizar controles durante la ejecución para verificar el cumplimiento de las medidas de seguridad y puede adoptar, en su caso, las medidas correctoras oportunas.

28.3.- Tratamenduaren Eragilearen betebeharrak

Prestazioaren izaeratik ondorioztatzen bada adjudikaziodunak Zumaia Udalaren kontura datuak tratatzeko aukera izango duela, tratamendu eragilearen kontratua gauzatu beharko da nahitaez. Kontratu horretan, adostasuna emango zaie adjudikaziodunak, tratamenduaren arduradun den aldetik, dituen betebeharrei, eta betebeharr horien funtsezko izaera deklaratu da kontratu honen ondorioetarako. Era berean, adjudikaziodunak tratamendu eragilearen kontratuan bertan zehazten den moduan tratatu beharko ditu Zumaia Udalaren datu pertsonalak.

28.3.- Obligaciones de la persona Encargada del Tratamiento

Cuando de la naturaleza de la prestación se desprenda la posibilidad de que la parte adjudicataria realice tratamiento de datos por cuenta del Ayuntamiento de Zumaia, resultará preceptiva la cumplimentación del correspondiente contrato de persona encargada del tratamiento en el que se prestará conformidad a las distintas obligaciones de la parte adjudicataria en su condición de Encargado/a del Tratamiento, de las cuales se declaran a los efectos de este contrato su carácter esencial. Asimismo, la parte adjudicataria deberá tratar los datos personales de los que el Ayuntamiento de Zumaia es Responsable del Tratamiento de la manera que se especifica en el propio contrato de encargado/a del tratamiento.

Zumaia Udalak, kontratua gauzatzen den bitartean, egokitzen jotzen dituen egiaztapen guztiak egin ahal izango ditu betebeharr horiek betetzen direla egiaztatzeko, hauen ez betetzeak suntsiarazteko arrazoi izaera izanik. Horretarako, Zumaia Udalak edozein unetan eskatu ahal izango ditu datuen tratamenduetan arriskuari egokituak segurtasun-maila bermatzeko ezarritako neurri tekniko eta antolakuntzakoen arrisku analisia. Orobat, neurri horiek dagokion zigilu, ziurtagiri edo estandarren bidez egiaztatu ahal izango dira.

El Ayuntamiento de Zumaia, durante la ejecución del contrato podrá efectuar cuantas comprobaciones considere adecuadas al objeto de verificar el cumplimiento de las antedichas obligaciones, constituyendo causa de resolución su incumplimiento. A estos efectos el Ayuntamiento de Zumaia podrá recabar en cualquier momento el correspondiente análisis de riesgo de las medidas técnicas y organizativas implantadas para garantizar el nivel de seguridad adecuado al riesgo en los tratamientos de datos. Dichas medidas podrán ser acreditadas alternativamente por el correspondiente sello, certificación

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IKIE0008-A22/1612
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACM4P6.Nekr



o estándar.

29.- KONTRATUAREN ARAUBIDE JURIDIKOA

Kontratu honek izaera pribatua du eta kontratua prestatzeko eta adjudikatzeko, agiri honetan ezarritakoa hartuko da kontuan. Bertan aurreikusi ez diren kasuetan, honako arau hauek hartuko dira kontuan: 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoko Kontratuena, Espainiako ordenamendu juridikora lekualdatzen dituen Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23/UE eta 2014/24/UE Zuzentarauak, 2014ko otsailaren 26koa; 817/2009 Errege Dekretua, maiatzaren 8koa, Sektore Publikoko Kontratuaren urriaren 30eko 30/2007 Legearen zati bat garatzen duena; eta 1098/2001 Errege Dekretua, urriaren 12koa, Administrazio Publikoko Kontratuaren Legearen Erregelamendu Orokorra onesten duena. Horiek guztiak aplikatuko dira, baldin eta 817/2009 Errege Dekretua indarrean jarritz geroztik indarrean badaude. Modu osagarrian, administrazio zuzenbideko gainerako arauak aplikatuko dira eta, halakorik ezean, zuzenbide pribatuko arauak.

Kontratuk, izango dituen eraginetarako, aldaketak eta baliogabetzeko araubidea, besteak beste, lege hauek aplikatuko zaizkio:

- 50/1980 Legea, urriaren 8koa, Aseguru Kontratuaren arautzen duena.
- Azaroaren 8ko 30/1995 Legea, Aseguru Pribatuak Antolatu eta Gainbegiratzeari buruzkoa.
- 26/2006 Legea, uztailaren 17koa, aseguru eta berraseguru pribatuaren bitartekaritzari buruzkoa.
- 2486/1998 Errege Dekretua, Aseguru Pribatuak Antolatu eta Gainbegiratzeko Erregelamendua onartzen duena.
- 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5koa, Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzkoa.
- 6/2004 Legegintzako Errege

29.- RÉGIMEN JURÍDICO DEL CONTRATO

Este contrato tiene carácter privado y su preparación y adjudicación, se regirá por lo establecido en este Pliego, y para lo no previsto en él, será de aplicación la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014, el Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público, y el Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas y esté vigente tras la entrada en vigor del Real Decreto 817/2009; supletoriamente se aplicarán las restantes normas de derecho administrativo y, en su defecto, las normas de derecho privado.

Los efectos, modificación y extinción del contrato se regirán por las normas de derecho privado. De modo que, entre otras, le serán de aplicación las siguientes:

- Ley 50/1980, de 8 de octubre, reguladora del Contrato de Seguro.
- Ley 30/1995, de 8 de noviembre, de Ordenación y Supervisión de los Seguros Privados.
- Ley 26/2006, de 17 de julio, de Mediación de Seguros y Reaseguros Privados.
- Real Decreto 2486/1998, por el que se aprueba el Reglamento de Ordenación y Supervisión de los Seguros Privados.
- Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de protección de datos Personales y garantía de los derechos digitales.
- Real Decreto Legislativo 6/2004, de

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IKIE0008-A22/1612
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACM4P6.Nekr



Dekretua, urriaren 29koa, Aseguru Pribatuak Antolatu eta Gainbegiratzeko Legearen Testu Bategina onartzen duena.

— Aseguru pribatuen kontratuak eta kontratazioa arautzen dituen beste edozein xedapen.

— Baldintza administratiboen agiri hau eta Baldintza teknikoen agiria.

29 de octubre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Ordenación y Supervisión de Seguros Privados.

— Cualquier otra Disposición que regule los contratos de Seguros Privados y la contratación que resulte de aplicación al contrato en cuestión.

— El presente Pliego así como el Pliego de Condiciones Técnicas.

Administrazioarekiko auzien jurisdikzioa du kontratu honetako bi alderdien artean kontratuaren prestaketa eta adjudikazioaren inguruan sortzen diren eztabaidak ebazteko eskumena; eta jurisdikzio zibila kontratuaren eraginei eta baliogabetzeari dagokionez; hori guztia, Sektore Publikoko kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 27. Artikulua araberak.

El Orden Jurisdiccional Contencioso-Administrativo será el competente para resolver las controversias que surjan entre las partes respecto a la preparación y adjudicación del contrato; y el Orden jurisdiccional Civil sobre las cuestiones referidas a los efectos y extinción, de conformidad todo ello con lo dispuesto en el artículo 27 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

EGINBIDEA: Zumaia Udaleko Alkateak, baldintza administratiboen agiri hau onartu du 2022ko martxoaren 9ko 299/2022 Alkate Dekretu bidez.	DILIGENCIA: El presente Pliego de cláusulas administrativas ha sido aprobado por Decreto de Alcaldía 299/2022 de fecha 9 de marzo de 2022.
--	---

IDAZKARIA/EL SECRETARIO

CESTONA UNANUE ANDER
09/03/2022

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IKIE0008-A22/1612
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACM4P6.Nekr